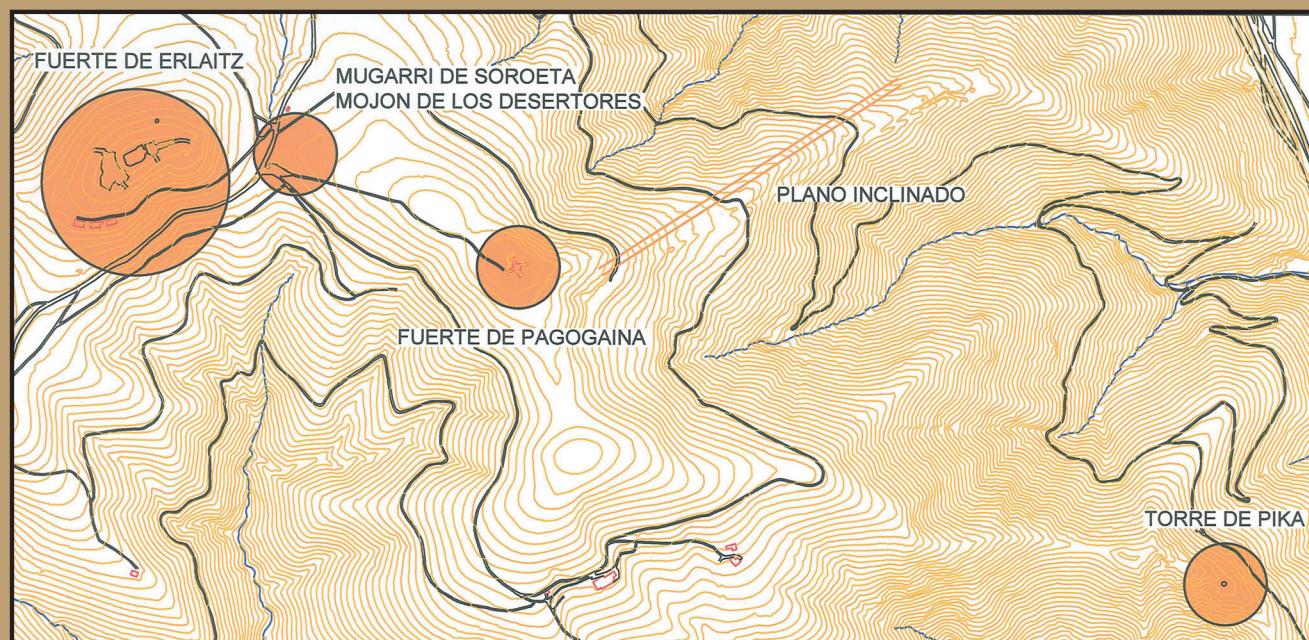


PAGOGAINA ETA ERLAITZEKO GOTORLEKU MILITARRAK LOS FUERTES MILITARES DE ERLAITZ Y PAGOGAINA



La rivière Bidasoa a marqué pendant des siècles l'histoire des habitants des deux rives, l'environnement d'Erlaitz-Pagogaina étant une preuve évidente laissée au fil du temps. En partant du **mugarri** de **Soroeta** ou Mojón de los Desertores, en passant par les constructions militaires de différentes époques que nous pouvons trouver sur la colline d'Erlaitz et à Pagogaina, en continuant avec le « Réseau Comète » pendant la II Guerre Mondiale, et en terminant par un ancien « plan incliné » pour le transport de minéral connu comme le « **FFCC de las Tres Coronas** ». Tout cela fait de ce site un endroit plein d'histoire et avec une richesse ajoutée en paysages.

The River Bidasoa has borne witness to the history of those living on both of its banks of hundreds of years and Erlaitz-Pagogaina is a clear example of what has been handed down to us over the years. Soroeta's mugarria or Mojón de los Desertores (Deserter's Boundary Stone), the military buildings from different eras on Erlaitz hill and in Pagogaina, as well as the "Comet Network" during World War II, ending up with the old known "**FFCC de las Tres Coronas**" funicular railway. All of this makes this privileged landscape an area of special historical interest.

BIBLIOGRAFIA

LARRINAGA RODRIGUEZ, C. La defensa del Pirineo occidental en Gipuzkoa durante la Restauración: el Campo Atrincherado de Oyarzun (1875-1890). Boletín Sancho el Sabio, 1996.

SAEZ GARCIA, J.A. Viejas piedras... : fortificaciones guipuzcoanas. Monográficas Michelena 2000.

SAEZ GARCIA, J.A. Las defensas del Bidasoa en 1882. La Línea Erlaitz-Pagogaña-Endarlaza (Irun), BRSAP 57, 2001.

SAEZ GARCIA, J.A. Contribución al estudio del patrimonio histórico-cultural del Parque Natural de Aiako Harria (Peña de Aia) :El fuerte de Erlaitz (Irún). Lurralde 24, 2001.



Langileak eta ofizialak aterpetzeko eraikitako barrakoiak eta biltegiak, Erlaitzeko Gotorleku bukatugabeen. Barracones levantados para acoger los trabajadores, oficiales y almacenes destinados al inconcluso Fuerte de Erlaitz.

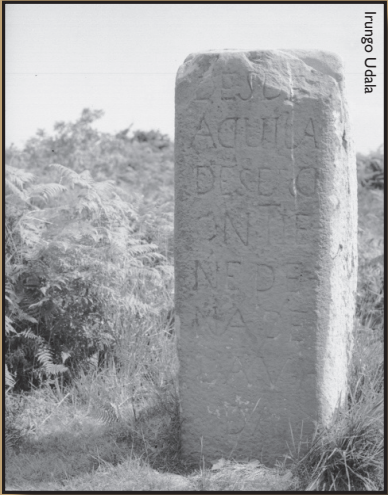
Bidasoak mende luzeetan bi ertzetako bizilagunen historia markatu du. Bertako kontakizunek adiskidetasunari, trukaketei eta ekoizpen-jarduerei buruz hitz egiten digute, baina baita liskarrei buruz ere. Erlaitz-Pagogaina inguruak legatu horren lagin berezi bat utzi digu, oroitzapenez eta garai gorabeheratsuez betetako alderdiekin, oroimen historikoa eta gogoramena lantzeko oso aproposa baina baita balio handiko paisaiekin ere.

El Bidasoa ha marcado durante siglos la historia de los vecinos de ambas orillas. Sus relatos nos hablan de amistad, de intercambios, de actividades productivas, pero también de enfrentamientos. El entorno de Erlaitz-Pagogaina recoge una singular muestra de ese legado, con parajes llenos de recuerdos, de restos de épocas más convulsas, un entorno para ejercitar la memoria histórica y el recuerdo pero también de un gran valor paisajístico.

ANTOLATZAILEAK



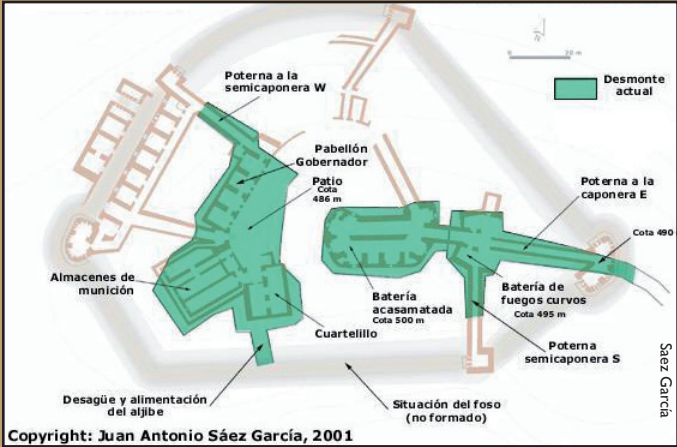
Abiapuntua Lapuriturriko aparkalekuan dago, Parkeko Informazio Gunearen ondoan. Han Soroetako Mugarriarekin egiten dugu topo, “Mo-jón de los Desertores” (Desertoreen Mugarria) ere deituta. Mugarri hau XVIII. mendean egin zen, muga zaintzen zuten soldaduei desertzioaren arriskuak gogoratzeko (“DESDE/ AQUILA/ DESERCI/ON TIE/NE PE/NA DE/ LA VI/DA”).



Soroetako Mugarria, XVIII. mendean jarria desertoreentzako abisu modura.

Mojón de Soroeta, levantado en s. XVIII como aviso para los desertores.

Handik hurbil daukagun Erlaitz muinoaren tontorean hainbat eraikin militar egokitu ziren historian zehar: dorretxo biribil bat (Erlaitzeko Dorrea), gaur egun desagertua (1882); Erlaitzeko Gotorlekua, 1891. urtean eraikitzen hasia eta urtebete geroago bertan behera utzia.



Erlaitzeko Gotorleku bukatugabean eginiko indusketak gainjarrita, proiektuari zegokion planoarekin batera. Superposición de las excavaciones existentes en el inconcluso Fuerte de Erlaitz con el plano del proyecto.

Hartaz indusketa handi batzuk eta eraikin bakartu batzuk (Uraren Depositua edota Langileen Barrakoiak) baino ez zaizkigu ailegatu. Horren eraiketa Oiartzungo Eremu Lubakituaren parte izango da; zortzi gotorlekuz osatuta egon behar zuen baina hiru baino ez ziren eraiki (Guadalupe, San Markos eta Txoritokieta). Gotorleku honek 300 gizon aterpetu behar zituen eta hainbat bateria eta erreten handi bat zituen babes modura. Azkenik, Gerra Zibilaren ostean, Diktadura frankistak bunker-sorta bat eraiki zuen bertan muga ziurtatzeko, aliatuek erasotzen bazuten.



Bunkerrak. Búnquer de ametralladores de la línea P.

Aurkako norabidean Pagogainako Gotorlekua hondakinak ditugu. Erlaitz, Pika eta Endarlatsako dorreekin batera eraiki zuten, Hirugarren Karlistada bukatu eta gero (1882), muga beste matxinada karlista batetik gordetzeko. Eraikinak gurutze latinezko oinplanoa zuen, eta erdian dorre handi bat zeukan (8 metro altu); horrez gain, behe-oina (sukaldeak, biltegiak), lehen solairua (ofizialentzat erreserbatua) eta terraza bat ere bazituen. Alboetan nabeei zegokien solairua zegoen eta nabe horiek soldaduentzat ziren (ehunen bat kabitzen ziren). Gerra Zibilean eraikinak kalte handiak izan zituen eta bertan behera geratu zen.



Pagogainako Gotorlekua etengabe hondatuz joan da azken urteetan (1972. urteko eta gaur egungo ikuspegien arteko alderaketa).



El Fuerte de Pagogaina ha sufrido un gran deterioro durante los últimos años (Vista comparativa de 1972 y en la actualidad)

II. Mundu-Gerran alderdi hauek dozenaka lagun urratsen lekuko izan ziren, gaueko iluntasunaz aprobetxatzen baitzuten muga zeharkatzeko. “Red Comète”-ko kideak ziren, lurrera botatako hegazkin-pilotu aliatuei laguntzea helburu zutenak. Frantzia eta Espainia arteko mugako igarobide arrisku-tsuak Endarlatsan zuen bere erdigunea, inguruko kontrabandistak lagun. Haien lanari esker 800 iheslari salbu jartzea lortu zen 1941etik 1944ra arte, jarduera horrek baja ugari eragin bazizkien ere. Hegazkin-pilotu hauek “plano makurtu” zahar baten lur-berdinketak aprobetxatu zituzten, inguruko mineralak garraiatzeko erabilia eta “FFCC de las Tres Coronas” izenarekin ezagun zena. 1890. urte aldera eraikia, Gerra Zibila hasi zenerako eraitsita zegoen.

El punto de partida está en el parking de Lapuritu-erri, junto al Punto de Información del Parque. Allí nos encontramos con el Mugarri de Soroeta o Mo-jón de los Desertores. Este hito se ejecutó en el siglo XVIII para recordar a soldados que guarnecían la frontera los peligros de la desertión (“DESDE/ AQUILA/ DESERCI/ON TIE/NE PE/NA DE/ LA VI/DA”). En la cima de la cercana colina de Erlaitz se habilitarán a lo largo de la historia distintas construcciones militares: una pequeña torre circular (Torreón de Erlaitz) hoy desaparecida (1882); el Fuerte de Erlaitz, cuya construcción fue iniciada en 1891 y paralizada un año después.



Torreón de Pika (similar al existente originalmente en Erlaitz).

Pikako Dorrea (Erlaitzen jatorriz egon zenaren antzekoa)

Del mismo no nos quedan más que una serie de grandes excavaciones y algunos aislados edificios (el Depósito de agua o los barracones para los trabajadores). Su construcción formará parte del Campo Atrincherado de Oiartzun, compuesto por ocho fortificaciones de las que sólo se construyeron tres (Guadalupe, San Marcos, Txoritokieta). Este Fuerte debía acoger 300 hombres y estaba protegido por varias baterías y un gran foso. Finalmente, tras la Guerra Civil, la Dictadura franquista ejecutó una serie de búnkeres para asegurar la frontera ante la amenaza de un ataque de los aliados.



Fuerte de Erlaitz.

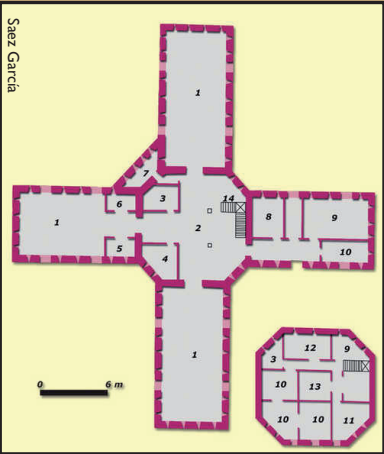
Erlaitz gotorlekua.



Depósito de agua destinado al fuerte de Erlaitz.

Erlaitz gotorlekurako ur gordailua.

En dirección contraria se encuentran las ruinas del Fuerte de Pagogaina. Este será levantado junto a los torreones de Erlaitz, Pika y Endarlatsa al finalizar la Tercera Guerra Carlista (1882), para proteger la frontera ante una nueva insurrección carlista.



Planta del Fuerte de Pagogaina (1882). Sede de un destacamento de Infantería aunque finalmente estaría ocupado por los Carabineros.

Pagogainako Gotorlekua-ren oinplanoa (1882). Infanteriako destakamendu bat aterpetu behar zuen, baina azkenean Mugazai-nek okupatu zuten.

El edificio presentaba una planta de cruz latina, con una gran torre en su centro (8 m. de alto), contando de planta baja (cocinas, almacenes), planta primera (reservada para oficiales) y terraza. Las naves laterales disponían de una planta estando destinadas a la tropa (un centenar). El edificio resultó muy dañado durante la Guerra Civil y abandonado. Durante la II Guerra Mundial estos parajes vieron el paso de decenas de personas aprovechando la oscuridad de la noche. Serán los miembros de la “Red Comète”, encargada de la salvaguarda de los aviadores aliados derribados. El peligroso paso de la frontera franco-española se verificaba en la zona de Endarlatsa con la colaboración de contrabandistas de la zona.



Endarlatsa.

Gracias a su labor se consiguió evadir a más de 800 fugitivos entre 1941 y 1944 a pesar de sufrir numerosas bajas por su actividad. Estos aviadores aprovecharon las explicaciones de un antiguo “plano inclinado” empleado para el transporte del mineral de las explotaciones de la zona y que se conoció como el “FFCC de las Tres Coronas”. Levantado hacia 1890 ya se encontraba desmantelado antes de la Guerra Civil.